



Wspólna Koncepcja Przyszłości  
dla polsko-niemieckiego  
obszaru powiązań *Wizja 2030*

Gemeinsames Zukunftskonzept  
für den deutsch-polnischen  
Verflechtungsraum *Vision 2030*

## Rozważania na temat wspólnej przyszłości **Überlegungen zur gemeinsamen Zukunft**

MORO „Zintegrowane planowanie“ – Konferencja podsumowująca  
**MORO „Integrierte Planung“ – Abschlusskonferenz**

**Dr Maciej Zathey**

Instytut Rozwoju Terytorialnego



Berlin, 28.09.2023



[PL]



Podstawowe pytania	3
Megatrendy	9
Nowa przestrzeń	1
Obszary uzupełnień WKP	7
Warunki (determinacja)	7

[DE]



Grundsätzliche Fragen	3
Megatrends	9
Neuer Raum	1
Zusätzliche Bereiche des GZK	7
Voraussetzungen (Entschlossenheit)	7

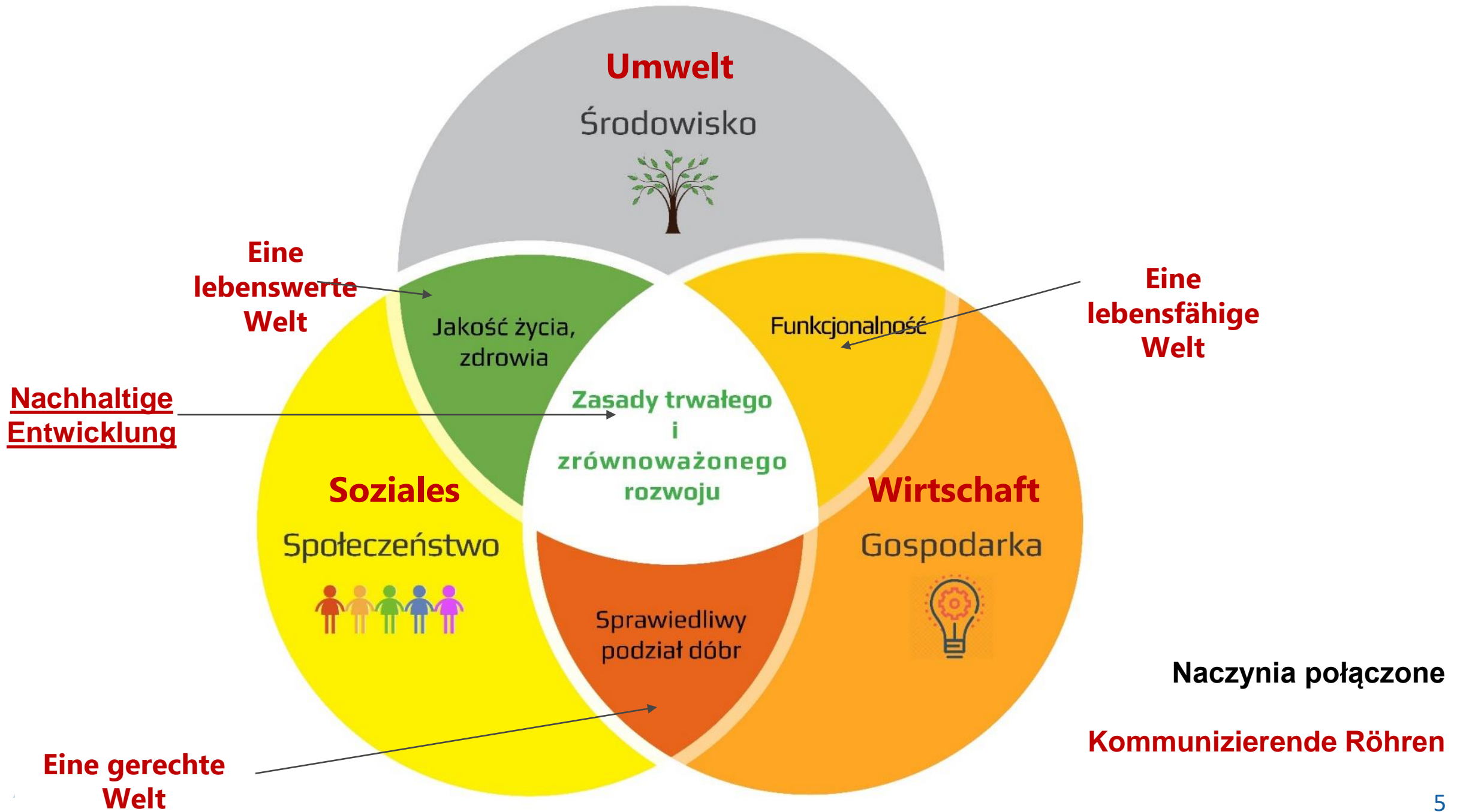


**12 podstawowych kwestii  
dotyczących polityki rozwoju  
wykraczających poza politykę przestrzenną**

- **Wspólnota ?**
- **Wizja ?**
- **Zrównoważony rozwój? Czy może Granice wzrostu? Czy dotychczasowy paradygmat polityki rozwoju nie powinien zostać zmieniony? Może już czas na postwzrost (degrowth)?**

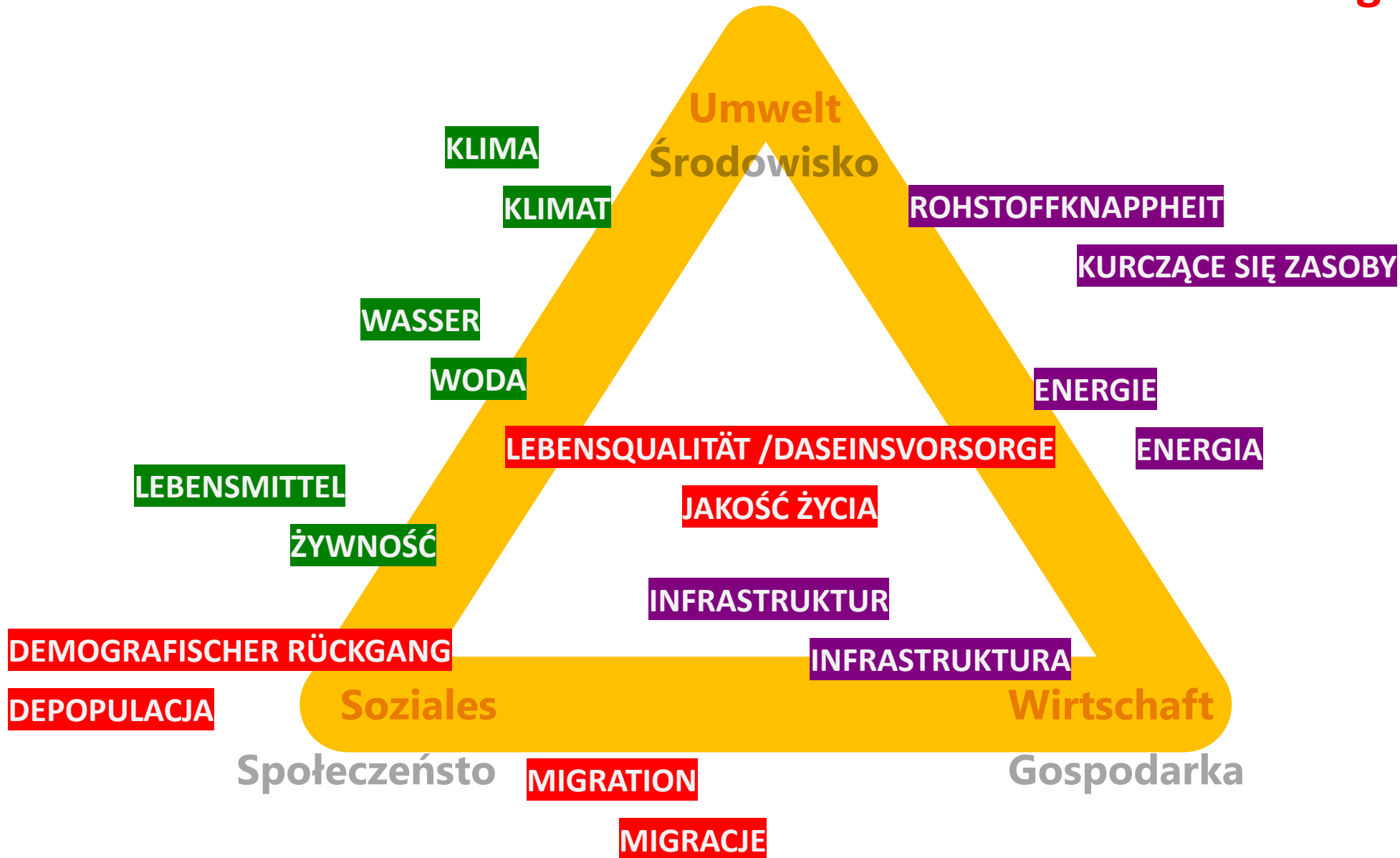
**12 grundlegende Fragen zur  
Entwicklungspolitik, die über die  
Raumplanung hinausgehen.**

- **Gemeinschaft ?**
- **Vision ?**
- **Nachhaltige Entwicklung? Oder vielleicht Grenzen des Wachstums? Sollte das bisherige Paradigma der Entwicklungspolitik nicht geändert werden? Ist es vielleicht Zeit für Wachstumskritik (Degrowth)?**



# Megatrends

## Megatrendy



**KYBERNETISCHER RAUM - VIRTUELLE WELT**

**PRZESTRZEŃ CYBRNETYCZNA – ŚWIAT WIRTUALNY**



- I. Wykorzystanie zalet policentrycznej struktury osadniczej**
- II. Poprawa połączeń transportowych**
- III. Inwestowanie w ludzi**
- IV. Promowanie trwałego i zrównoważonego wzrostu**
- V. Zabezpieczanie podstaw dla wysokiej jakości życia**

- I. Die Vorteile der polyzentrischen Siedlungsstruktur nutzen**
- II. Die verkehrlichen Verbindungen verbessern**
- III. In die Menschen investieren**
- IV. Nachhaltiges Wachstum fördern**
- V. Die Grundlagen für eine hohe Lebensqualität sichern**



## Koncentracja na wyzwaniach

**Równowaga siły nabywczej**  
**Klimat**  
**Energia**  
**Sprawiedliwa transformacja**  
**Retencja wodna**  
**Różnorodność biologiczna**  
**Sztuczna inteligencja**

**Fokus auf den Herausforderungen**

**Kaufkraftausgleich**  
**Klima**  
**Energie**  
**Gerechte Transformation**  
**Wasserrückhalt**  
**Biologische Vielfalt**  
**Künstliche Intelligenz**



**Wyobrażenie** - posiadanie pomysłu na to, dokąd chcemy wspólnie zmierzać, nawet jeśli ramy prawne nie pozwalają na transgraniczne planowanie przestrzenne.

**Vorstellung** - Wir müssen uns eine Vorstellung davon machen, wohin wir gemeinsam gehen möchten, auch wenn rechtliche Rahmenbedingungen die grenzüberschreitende räumliche Planung nicht zulassen.

**Wzajemne powiązania** - Rozwijanie powiązań ponad barierami i granicami, tworzenie stabilnych relacji międzyludzkich i międzyinstytucjonalnych.

**Verflechtung** - Entwicklung von Verbindungen über Hindernisse und Grenzen hinweg, Schaffung stabiler zwischenmenschlicher und zwischeninstitutioneller Beziehungen.

**Zaufanie** - zaufanie jest niezbędnym warunkiem wstępnym i obszarem o wysokiej wrażliwości. Nie możemy go zdradzić.

**Vertrauen** - Vertrauen ist eine notwendige Voraussetzung und ein Bereich von hoher Sensibilität. Wir dürfen es nicht enttäuschen.

**Zrozumienie i pojmowanie** - Powinniśmy nie tylko pojmować, ale także rozumieć i ogarniać złożoność współpracy.

**Verständnis und Verstand** - Wir sollten nicht nur begreifen, sondern auch verstehen und die Vielschichtigkeit der Zusammenarbeit erfassen.

**Odpowiedzialność** - branie odpowiedzialności za nasze działania tu i teraz, ale także w odniesieniu do przyszłych pokoleń.

**Verantwortung** - Übernahme von Verantwortung für unser Handeln hier und jetzt, aber auch im Hinblick auf zukünftige Generationen.

**Zarządzanie** - Procesy współpracy muszą być moderowane i wspierane.

**Verwaltung** - Kooperationsprozesse müssen moderiert und unterstützt werden.

**Bycie lekko szajbniętym lub zakochanym** - Bez emocji i pewnej dozy szaleństwa nie da się realizować zadań wymagających cierpliwości i poświęcenia.

**Verrückt sein oder verliebt sein** - Ohne Emotionen und einer gewissen Portion Verrücktheit ist es unmöglich, Aufgaben umzusetzen, die Geduld und Hingabe erfordern.

[PL]



Podstawowe pytania	3
Megatrendy	9
Nowa przestrzeń	1
Obszary uzupełnień WKP	7
Warunki (determinacja)	7

[DE]



Grundsätzliche Fragen	3
Megatrends	9
Neuer Raum	1
Zusätzliche Bereiche des GZK	7
Voraussetzungen (Entschlossenheit)	7